

Français : (Fürs deutsch, einfach nach unten blättern !)

Chers présidents et amis du BMX,

C'est avec plaisir que nous vous convions à la 5^e manche ARB sur terre Neuchâteloise ! Quelques petites précisions que vous voudrez bien communiquer à vos membres :

- Samedi dès 19h00, aura lieu, comme le veut la tradition, la super méga top soirée fondue au fromage de chez nous !
Si vous voulez y participer, nous vous demandons de bien vouloir vous adresser à la cantine pour y retirer vos bons !

Prix : 17.- (200 gr., thé chaud gratuit à volonté !)

- Pour digérer le repas, soirée dansante avec musique vintage.
- Pour les repas du dimanche, nous vous proposons, comme d'habitude divers menus (grillade avec frites, pain ou salade) ainsi que des pâtes sauce tomates et diverses petites choses.
- Le camping se trouve toujours en bord de piste. Nous vous fournissons l'électricité et un point d'eau est disponible près des WC. Comme l'année dernière, vous pourrez profiter des vestiaires (douches et W.C) à quelques pas du camping que nous met à disposition le club de football. Comme vous le savez certainement, notre canton a introduit la taxe au sac poubelle. Nous passerons donc auprès de vous afin de vous demander la somme de Frs. 5.-.
- En ce qui concerne le parking pour voitures, nous ne savons pas encore si nous aurons la possibilité d'utiliser le champ attenant à la piste. Si nous n'avons pas cette possibilité, nous vous demanderons de bien vouloir utiliser les places de parcs à votre disposition devant l'entreprise de la Semeuse (3 minutes de marche ne rebuteront certainement pas les sportifs que nous sommes !)

À noter qu'il est formellement interdit de se parquer sur le bord de la route, pour des raisons de sécurité !

- Les horaires se feront selon les horaires ARB

Ci-joint vous trouverez l'affiche de la course (merci de transmettre celle-ci à vos webmasters si ceux-ci ne sont pas dans la mailing-list, un peu de pub ne faisant jamais de mal !) Le plan du site est disponible sur notre site.

Nous nous réjouissons de vous accueillir et espérons d'ores et déjà que vous passerez un bon moment à 1000 mètres dans nos montagnes !

DEUSTCH :

Liebe Präsidenten und BMX-Freunde,

mit Freude laden wir Sie zum 5ten Lauf, des ARB auf Neuenburgerboden ein. Anbei einige Informationen, die Sie bitte Ihren Mitgliedern mitteilen sollten.

- Am Samstagabend organisieren wir, wie es die Tradition will, den Super-Mega-Top Anlass, nämlich den Neuenburger-Fondueabend. Dies natürlich mit Käse aus unserer Gegend. Falls Sie daran teilnehmen möchten, bitten wir Sie sich in der Kantine anzumelden.

Preis: 17.- Sfr pro Portion (200 Gramm, Schwarztee à discrétion)

- Nachdem, fürs verdauen, einen Tanz Abend mit 80er songs.
- Für das Mittagessen am Sonntag schlagen wir Ihnen verschiedene Menus vor, wie Grillspezialitäten mit frites, Brot oder Salat, so wie Teigwarengerichte und verschiedene kulinarische Kleinigkeiten.
- Der Campingplatz befindet sich, wie jedes Jahr neben der Piste. Strom und Wasser stehen in der Nähe der Toiletten zur Verfügung.
- Was die Parkplätze angeht, können wir noch nicht sagen ob wir das Gelände neben der Piste benutzen können. Falls dies nicht möglich ist, bitten wir Sie die Parkplätze vor der Firma „ La Semeuse“ zu benutzen. Die 3 Minuten Marschzeit werden Sportler wie wir, bestimmt nicht abschrecken :-)

Aus Sicherheitsgründen ist es **formell untersagt** sich am Strassenrand zu parkieren.

- Der Kanton Neuenburg hat die Kehrichtsackgebühr eingeführt. Aus diesem Grund bitten wir Sie einen gebührenpflichtigen Sack (zu Sfr. 5.-) beim Eingang des Campingplatzes zu erwerben. Diese Massnahme erfreut uns nicht sehr, ist aber in unseren Augen die beste Möglichkeit eine gesalzene Busse seitens der Stadt zu verhindern. Wir bitten Sie deshalb höflichst, dies zu berücksichtigen.
- Zeitplan : gemäss ARB

Als Anlage erhalten Sie den Rennplakat sowie den Lageplan. Wir bitten Sie diese, falls nicht in der Mailing-list enthalten, den zuständigen Webmastern zuzustellen. Ein bisschen Reklame kann nie schaden. :-)

Wir freuen uns, Sie in den Neuenburgerbergen empfangen zu dürfen und hoffen, dass Sie hier einige angenehme Momente verbringen werden.